

VERIFIKAČNÝ DOKUMENT

podľa ustanovenia § 5 ods. 3 v spojení s ust. § 11 ods. 5 zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov

I. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Partner verejného sektora:	Múdry preklad s.r.o.
so sídlom:	Šulekova 1164/12, 811 06 Bratislava – mestská časť Staré mesto
IČO:	35 913 142
zapísaná v:	Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 34195/B

(ďalej len „spoločnosť“ alebo „Múdry preklad s.r.o.“)

a

Oprávnená osoba:	FUTEJ & Partners, s.r.o.
so sídlom:	Radlinského 2788/2, 811 07 Bratislava – mestská časť Staré mesto
IČO:	35 955 341
zapísaná v:	Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 37587/B

(ďalej len „oprávnená osoba“)

II. PREDMET VERIFIKAČNÉHO DOKUMENTU

2.1. Predmetom tohto verifikačného dokumentu je identifikácia konečného užívateľa výhod spoločnosti podľa ust. 11 ods. 4 a 5 zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“).

III. PODKLADY NA IDENTIFIKÁCIU KONEČNÝCH UŽÍVATEĽOV VÝHOD PODĽA § 11 ODS. 5 PÍSM. A) ZÁKONA

3.1. Pri identifikácii konečných užívateľov výhod spoločnosti sa oprávnená osoba oboznámila s nasledovnými dokumentmi:

- a) výpis z obchodného registra spoločnosti Múdry preklad s.r.o. zo dňa 13.07.2017 (originál), výpis z obchodného registra spoločníka spoločnosti – Moudrý překlad, s.r.o. zo dňa 25.7.2017 (originál)
- b) zakladateľská listina spoločnosti Múdry preklad s.r.o. zo dňa 10.12.2004 (originál), spoločenská zmluva spoločníka spoločnosti – Moudrý překlad, s.r.o. zo dňa 2.3.2004 (notársky overená kópia)
- c) čestné vyhlásenie konateľa spoločnosti Múdry preklad s.r.o. a konateľa a spoločníka spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. – Michala Moudreho zo dňa 31.7.2017, čestné vyhlásenie konateľa spoločnosti Múdry preklad s.r.o. a konateľa a spoločníka spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. – Romany Moudrej zo dňa 31.7.2017 (dokumenty uvedené v tomto bode ďalej spolu ako „vyhlásenia“)
- d) občiansky preukaz Romany Moudrej, občiansky preukaz Michala Moudreho
(dokumenty uvedené v bodoch a) až f) ďalej spolu aj ako „Dokumentácia“)

- 3.2. Oprávnená osoba sa tiež oboznámila s údajmi týkajúcimi sa spoločnosti, ktoré boli v čase identifikácie konečných užívateľov výhod dostupné vo verejne prístupných registroch a databázach.
- 3.3. Nakoľko zo strany oprávnenej osoby nebol dôvod na žiadne pochybnosti o hodnovernosti uvedených podkladov, oprávnená osoba sa domnieva, že tieto sú dostatočným podkladom pre identifikáciu konečných užívateľov výhod partnera verejného sektora.

IV. VLASTNÍCKA A RIADIACA ŠTRUKTÚRA SPOLOČNOSTI PODĽA § 11 ODS. 5 PÍSM. B) ZÁKONA

- 4.1. Z výpisu z obchodného registra spoločnosti zo dňa 13.7.2017 oprávnená osoba zistila, že spoločnosť má jediného spoločníka a to:
 - a) Moudrý překlad, s.r.o., so sídlom: Václavské náměstí 1/846, Praha 1 – Nové Město, Česká republika, PSČ 110 00, IČO: 27156052, zapísaná pod sp. zn. C101503 vedená Městským soudom v Prahe, ktorý sa na základnom imaní spoločnosti podieľa vkladom vo 200 000 SK (cca 6 6638,78 EUR), čo predstavuje 100 %-ný obchodný podiel na základnom imaní spoločnosti

(ďalej len „Moudrý překlad, s.r.o.“).

4.2. Spoločnosť má dvoch konateľov, ktorí riadia spoločnosť. Spôsob konania v spoločnosti je upravený tak, že každý z konateľov je oprávnený konať za spoločnosť samostatne. V súčasnosti konateľmi spoločnosti sú:

- a) Michal Moudrý, nar.: 1.6.1978, trvale bytom: K cihelně 679, Satalice, 190 15 Praha 9, občan České republiky,
- b) Romana Moudrá, nar.: 7.10.1975, trvale bytom: K cihelně 679, Satalice, 190 15 Praha 9, občan České republiky.

4.3. Vzhľadom na to, že z Dokumentácie vyplýva, že:

- a) neexistuje žiadna osoba, ktorá by mala právo vymenovať, inak ustanoviť alebo odvolať štatutárny orgán, riadiaci orgán alebo kontrolný orgán spoločnosti inak, ako prostredníctvom priameho alebo nepriameho vlastníctva obchodného podielu v spoločnosti,
- b) na hospodárskom prospechu z podnikania alebo inej činnosti spoločnosti sa nepodieľa fyzická osoba alebo právnická osoba inak, ako prostredníctvom priameho alebo nepriameho vlastníctva obchodného podielu spoločnosti, najmä nie výlučne na základe zmluvy o tichom spoločenstve,
- c) neexistuje žiadna osoba, ktorá by ovládala alebo kontrolovala spoločnosť inak ako prostredníctvom priameho alebo nepriameho vlastníctva obchodného podielu spoločnosti ani žiadna osoba, ktorá má taký nárok, uplatnením ktorého budú ovládať spoločnosť, a to najmä ale nie výlučne na základe zmluvy o podmienenom prevode obchodného podielu v spoločnosti, zmluvy o budúcej zmluve (alebo obdobného typu zmluvy) o prevode podielu, podniku, časti podniku alebo organizačnej zložky, zmluvy o spolupráci alebo zmluvy o správe majetku, alebo akejkoľvek inej písomnej alebo ústnej dohode alebo zmluve,
- d) spoločnosť má jediného spoločníka, ktorým je česká spoločnosť Moudrý překlad, s.r.o.,

oprávnená osoba dospela k záveru, že spoločnosť priamo ovládajú a kontrolujú (vrátane výkonu hlasovacích práv, ako aj práv menovania, ustanovenia alebo odvolania orgánov spoločnosti): česká spoločnosť Moudrý překlad, s.r.o., vzhľadom na svoj 100 %-ný obchodný podiel.

4.4. Z výpisu z obchodného registra spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. zo dňa 25.7.2017 oprávnená osoba zistila, že spoločnosť Moudrý překlad, s.r.o. má dvoch spoločníkov a to:

- a) Michal Moudrý, nar.: 1.6.1978, trvale bytom: K cihelně 679, Satalice, 190 15 Praha 9, občan České republiky, ktorý sa na základnom imaní spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. podieľa vkladom vo 100 000 Kč, čo predstavuje 50 %-ný

obchodný podiel na základnom imaní spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. (ďalej len „p. Michal Moudrý“)

- b) Romana Moudrá, nar.: 7.10.1975, trvale bytom: K cihelně 679, Satalice, 190 15 Praha 9, občan České republiky, ktorá sa na základnom imaní spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. podieľa vkladom vo 100 000 Kč, čo predstavuje 50 %-ný obchodný podiel na základnom imaní spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. (ďalej len „p. Romana Moudrá“)

4.5. Štatutárny orgán spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. sú konatelia. Spôsob konania v spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. je upravený tak, že predseda predstavenstva aj podpredseda predstavenstva sú oprávnení konať za spoločnosť samostatne. Konateľmi spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. sú spoločníci spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. uvedení v bode 4.4.

4.6. Vzhľadom na to, že z Dokumentácie vyplýva, že:

- a) neexistuje žiadna osoba, ktorá by mala právo vymenovať, inak ustanoviť alebo odvolať štatutárny orgán, riadiaci orgán alebo kontrolný orgán spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. inak, ako prostredníctvom priameho alebo nepriameho vlastníctva obchodného podielu v spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o.,
- b) na hospodárskom prospechu z podnikania alebo inej činnosti spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. sa nepodieľa fyzická osoba alebo právnická osoba inak, ako prostredníctvom priameho alebo nepriameho vlastníctva obchodného podielu spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o., najmä nie výlučne na základe zmluvy o tichom spoločenstve,
- c) neexistuje žiadna osoba, ktorá by ovládala alebo kontrolovala spoločnosť Moudrý překlad, s.r.o. inak ako prostredníctvom priameho alebo nepriameho vlastníctva obchodného podielu spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. ani žiadna osoba, ktorá má taký nárok, uplatnením ktorého budú ovládať spoločnosť Moudrý překlad, s.r.o., a to najmä ale nie výlučne na základe zmluvy o podmienenom prevode obchodného podielu v spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o., zmluvy o budúcej zmluve (alebo obdobného typu zmluvy) o prevode podielu, podniku, časti podniku alebo organizačnej zložky, zmluvy o spolupráci alebo zmluvy o správe majetku, alebo akejkoľvek inej písomnej alebo ústnej dohode alebo zmluve,
- d) spoločníkmi spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. sú p. Michal Moudrý a p. Romana Moudrá,

oprávnená osoba dospela k záveru, že spoločnosť Moudrý překlad, s.r.o. priamo ovládajú a kontrolujú (vrátane výkonu hlasovacích práv, ako aj práv menovania, ustanovenia alebo odvolania orgánov spoločnosti): p. Michal Moudrý vzhľadom na svoj 50 %-ný podiel na základnom imaní, a p. Romana Moudrá vzhľadom na

svoj 50 %-ný podiel na základnom imaní. Na základe nepriameho vlastníctva spoločnosti Múdry preklad s.r.o. prostredníctvom vlastníctva akcií v spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o. tak p. Michal Moudrý a p. Romana Moudrá ovládajú aj spoločnosť Múdry preklad s.r.o.

V. IDENTIFIKÁCIA KONEČNÝCH UŽÍVATEĽOV VÝHOD PODĽA § 11 ODS. 2 ZÁKONA

5.1. Na základe skutočností uvedených v čl. III a IV oprávnená osoba identifikovala ako konečného užívateľa výhod nasledujúce osoby:

- a) Michal Moudrý, nar.: 1.6.1978, trvale bytom: K cihelně 679, Satalice, 190 15 Praha 9, občan Českej republiky
- b) Romana Moudrá, nar.: 7.10.1975, trvale bytom: K cihelně 679, Satalice, 190 15 Praha 9, občan Českej republiky,

obaja z dôvodu nepriameho vlastníctva spoločnosti cez vlastníctvo 50 %-ného obchodného podielu spoločnosti Moudrý překlad, s.r.o., čo predstavuje nepriamy podiel na spoločnosti vo výške cca 50 %.

5.2. Oprávnená osoba konštatovala, že osoby uvedené v bode 5.1 ako jediné spĺňajú atribúty konečného užívateľa výhod uvedené v § 6a ods. 1 písm. a) zákona č. 297/2008 Z. z. o legalizácii príjmov z trestnej činnosti a o ochrane pred financovaním terorizmu a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti“).

5.3. Na základe vyššie uvedeného, po posúdení všetkých relevantných skutočností, oprávnená osoba identifikovala 2 konečných užívateľov výhod, uvedených v článku 5.1.

VI. VEREJNÝ FUNKCIONÁR V RIADIACEJ ALEBO VLASTNÍCKEJ ŠTRUKTÚRE SPOLOČNOSTI PODĽA § 11 ODS. 5 PÍSM. C) ZÁKONA

6.1. Spoločnosť prostredníctvom vyhlásení potvrdila, že súčasťou vlastníckej alebo riadiacej štruktúry spoločnosti nie je žiadny verejný funkcionár.

VII. VYHLÁSENIA OPRÁVNENEJ OSOBY PODĽA § 11 ODS. 5 PÍSM. E) ZÁKONA

7.1. Oprávnená osoba vyhlasuje, že nie je osoba, ktorá je verejným funkcionárom podľa čl. 2 ods. 1 ústavného zákona č. 357/2004 Z. z. o ochrane verejného záujmu pri výkone funkcií verejných funkcionárov v znení ústavného zákona č. 545/2005 Z. z.

7.2. Oprávnená osoba vyhlasuje, že všetky skutočnosti uvedené v tomto verifikačnom dokumente zodpovedajú ňou skutočne zistenému stavu a pri identifikácii konečného

užívateľa výhod spoločnosti postupovala a konala nestranne a s odbornou starostlivosťou.

V Bratislave dňa 11.8.2017



FUTEJ & Partners, s.r.o.

JUDr. Daniel Futej, konateľ